

*Espalmadore*. És el nom del raspall a Tortosa (Ara-  
bia, *l. c.*, 165; Sanelo, f<sup>o</sup> 74; i a civ., PzCabr.); sento  
també això i *espalmada* 'raspallada' a la Penya d'Eivisa  
(on ja no concixen aquest mot per a 'calafatejar',  
1963); «la gatera que havia aplegada va esser tan for-  
ta aquesta vegada, que quedà sense sentit --- va esser  
necessari que'l freguessin amb *espaumadors* durant  
dues hores de rellotge», M. d. S. Oliver (*L'host. de  
la Bolla*, 60).

<sup>1</sup> I en el cap. 67 en lloc d'aquella lliçó de l'ed. Bo-  
farull, la, de Casac. omet el mot *esparma*.

ESPALORDA, 'cullera llarga de ferro usada pels  
vidriers', mot només recollit per *AlcM* que el descriu  
com a usat pels vidriers de Manresa. Sembla tractar-  
se d'una deformació del ll. *spatula* 'pal o cullera de  
remenar', passant segurament per \**espadorla* amb me-  
tàtesi de les consonants, cf. prov. *espaturlo* 'espàtula,  
paleta'; i el trasllat de l'accent s'explicaria per les nor-  
mes fonètiques del provençal si fos manllevat d'aquest,  
cosa sempre fàcil en la terminologia d'oficis. De tota  
manera, com que l'afegit de la *r* tampoc està explicat  
en provençal, potser hem de suposar que hi hagué  
encruentament amb el ll. *trulla* 'paleta o palustre de mestre  
d'obres' o amb el ll. *torculum* 'trull', possiblement  
aquell influenciat per aquest. A Provença *espaturlo*  
no és més que una variant local, en lloc del més comú  
*espatulo*, localitzada pel *TdF* a Carpentras. No hi ha  
altres coses semblants en *FEW* XII, 151b; ni *REW*,  
s. v. *spatula*, *trulla*; tanmateix en aquest darrer article  
i en els articles *trulla*, i *trujal* (ESTRUJAR) del *DCEC*  
podrà trobar algunes dades orientadores qui faci més  
recerques sobre aquest mot (cf. gr. mod. τούρα,  
venec. ant. *turlon* (Boerio) i roms. *turlä* 'cúpula' pro-  
vinents de *TRULLA*: Skok, *Etim. Rječnik Hrvatskoga  
ili Srpskoga Jezika*, s. v. *trulo*).

ESPALPOTAR, maestr. 'fer caure les fulles mortes  
d'un arbre': pel significat no té res a veure amb *palpar*  
i ben poc amb *pàmpol*, dels quals voldria fer-lo venir  
*AlcM* mitjançant una combinació forçadíssima i arti-  
ficial; sembla una romanalla mossàrab provenint  
d'un derivat del ll. PALMES, -MÍTIS, 'brot', 'branca d'ar-  
bre', 'sarmen', 'cep' (conservat en parlars de Lorena i  
Bèlgica, *REW*, 6172): un mossàrab \**espalmetar* pogué  
ser alterat, per moriscos mig arabòfons, sigui per via  
fonètica o per confusió parcial amb *espampolar*, de  
significat ben diferent; però tractant-se de gent mig  
arabitzada es compendria millor la barreja de dos  
mots poc coneguts i semblants per la forma i el sentit.  
Crec, però, que en realitat convé prescindir de la su-  
posada intervenció d'*espampolar*, i cal tenir en com-  
pte que, ultra el significat que *AlcM* ens dóna a co-  
nèixer, localitzant-lo a Benassal, el mot en té d'altres.  
Carles Salvador, en el seu glossariet de Benassal  
(*Misc. Fabra*, 249), el defineix un poc vagament «ne-  
tejar» i «escarbar», però aquest devem haver d'enten-  
dre'l en el sentit del cast. *escarbarse los dientes* 'escu-  
rar-se-les', puix que ho ilustra amb una cobla popular  
satírica mofant-se d'algu que «amb una forca / s'es-

*parpotae* les dents»; GaGirona, *Vocab. del Maestrat*,  
p. 299, dóna també la forma *esparpotar*, però com a  
pròpia de Morella, i *espalpotar* de Benassal, i defineix  
«descaragolar, p. ex., les fulles d'un arbre malaltís o  
planta»<sup>1</sup> i, d'altra banda, «la llana, esmotar-la en los  
dits» (mot que defineix *fer-la en els dits a motes*),  
«també altres coses paregudes, com enfiles per a ferides».  
Accs. aquestes que poden ser secundàries i in-  
fluïdes per la paronímia amb *esmotar*. En conclusió  
és probable que el suposat mossàrab \**espalmetar* es  
vagi canviar en boca dels moriscos en \**esparbotar*/  
*espalbotar* per encruentament amb un congènere del nostre  
*escarbotar*, i que els repobladors catalans en fessin  
*esparpotar/espaltotar* canviant la *b* en *p* per ultracor-  
recció de la fonètica arabitzant (ajudant-hi, és clar,  
una vaga relació amb *palpar*). Sembla haver-n'hi ja un  
ex. en la trad. de Palladi del S. xv o xiv (citada *AlcM*)  
en la variant *espapotar* («*spapotar* o virbar les vinyes,  
ço és levar-ne los brots ---»), aquesta potser amb una  
altra contaminació, cf. *espapillar* (ESPIPELLAR); ací  
hi pot haver algun contacte real amb *espampolar*, que  
és el mot que posa en el mateix passatge (redacció,  
és cert, bastant divergent) l'altra trad. del *De re rus-  
tica*, que cita el *DBal.*, s. v. *espampolar*.

<sup>1</sup> Acollim amb precaució el matis perquè l'autor vol  
fer-nos creure que ve «del cat. *esparpillar*» el qual  
creu que significa «escucar, escudriñar». És evident  
que el vell filòleg amateur revela informació barre-  
jadissa i bastant confusa.

*Espalt*, veg. *DCEC* (ESPALTO) *Espaltigar-se*, V.  
*panxa Espaltir*, V. *espoltir* (POTINER) *Espaltir-  
rar*, V. *peltirar* (PÈL) *Espampar*, V. *pàmpol* *Es-  
pamparriar* alguer., cf. les formes com *panfarrón* va-  
riant de *DCEC* (FANFARRÓN) i el nostre *FANFAR-  
RIA* *Espampillar*, encruentament d'*escampar*, -*pillar*,  
amb *esparpallar*, -*pillar* *Espampolar*, V. *pàmpol*  
*Espampollir*, sembla encruentament d'*espamp(ol)ar* o  
*espampillar* amb *remollir*, tanmateix cf. també el ross.  
*espompir-se* *Espanat*, V. *penat* (rat-) *Expandit*, V.  
*esplandit* *Espandir*, *espandre*, V. *expandir* *Espan-  
notxar*, V. *panotxa* *Espant*, *espantable*, *espantall*,  
*espantallops*, *espantalloques*, *espantamoixons*, *espanta-  
mosques*, *espantaocells*, *espantar*, *espantívol*, V. *por*

*Espantolar*, seria 'espantar' mall. i men., però és de-  
finició suspecta d'esbiaixament pseudo-etimològic: no-  
tem que els vells diccs. mallorquins i menorquins  
(*D'Amen.*, Febrer-Card., etc.) no porten res d'això i el  
text de l'única autoritat (hapax en Costa i Llobera) és  
ambigu, cf. el mossarabisme val., tort. i fins mall. *pén-  
tol(a)* 'bocí', 'parrac', *espentolar* 'estripar, esparracar'  
(*PENDULA* 'pellerinques'): ¿no significaria 'fet a miques,  
empetitit, anihilat' en Costa? Moll (*Ciudadella, Misc-  
Alcover*, 440) realment el defineix «espantar molt»: sospitem  
que ell també està sota el pes de la pseudo-etimologia i que  
sota aquest «espantar molt» hi ha la idea de 'deixar anihilat,  
aterrat'. Fóra incomprensible si fos deriv. d'*espantar* que la  
formació diminutiva en *-olar* hagués conduït a una intensifi-  
cació de l'*espant*.